

1 četvrtak, 22.07.2010.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.08h  
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.  
7 Izvolite sedite.  
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude, dobro jutro  
9 svima u sudnici. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i*  
10 *Stojana Župljanina*.  
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodo sekretare.  
12 Dobro jutro svima.  
13 Molim da se predstave strane.  
14 G. HANNIS: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ja sam Tom  
15 Hannis. Sa mnom su Gramsci Di Fazio i Crispian Smith. Zastupamo Tužilaštvo.  
16 G. CVIJETIĆ: Dobro jutro, časni Sude. U ime tima Odbrane gospodina Miće  
17 Stanišića: Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i Tatjana Savić.  
18 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dragan Krgović -  
19 zastupam Odbranu Župljanina.  
20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.  
21 Gospodine, Hannis, izvolite.  
22 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, pretpostavljam da ste videli  
23 elektronsku poruku koju je gospođa Korner uputila predveče, oko 18.00h juče.  
24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, nisam, ali nam je Sekretarijat  
25 jutros kada smo ušli u sudnicu skrenuo pažnju na to da Tužilaštvo nešto želi  
26 jutros da izjavi.  
27 G. HANNIS: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, mislio sam da  
28  
29  
30

1 ste dobili tu poruku. Ona je upućena gospođi Featherstone. Kada je gospodin Di  
2 Fazio juče vodio razgovor sa svedokom, ona je izjavila da se ne oseća baš  
3 najbolje. I onda smo pokušali da uvedemo neke izmene i razjašnjenja koji su bili  
4 nužni u njenom izveštaju i s obzirom na to da smo poslali elektronsku poruku  
5 Veću u kojoj nam je namera bila da tražimo odlaganje saslušanja gospođe Tabeau  
6 do završetka sudske pauze pošto se ona ne oseća najbolje, nije u stanju da uvede  
7 neophodne izmene za koje je ustanovila da ih je nužno izvršiti.

8 Prema našoj proceni, to bi bilo delotvornije dugoročno gledano, mada  
9 bismo danas izgubili nekoliko sati. Zgodnije bi bilo da je saslušavamo kasnije,  
10 kada mogu da se unesu te potrebne izmene, umesto da se naknadno napismeno one  
11 objašnjavaju ili da se danas *ad hoc* objašnjavaju u sudnici.

12 Pored toga, znam da je njen iskaz nešto složeniji nego što je to slučaj  
13 sa iskazima običnih svedoka, ona je veštak i smatramo da bi bilo korisno ukoliko  
14 bi se njen iskaz saslušao kao celina. Glavno ispitivanje, unakrsno ispitivanje i  
15 dodatna pitanja.

16 I najzad, s obzirom na to da ove nedelje zasedamo u odsustvu sudije  
17 Harhoffa smatramo da bi i njemu bilo od koristi da sasluša neposredno iskaz  
18 svedokinje, kako u glavnom, tako i u unakrsnom ispitivanju.

19 Mi smo ovu elektronsku poruku uputili sinoć. Koliko sam shvatio, Odbrana  
20 Stanišića nema prigovora na odlaganje. Ne znam kako stoje stvari sa Odbranom

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Župljanina, ali eto... To bi bio naš zahtev. Gospođa Korner i ja izražavamo  
2 žaljenje što smo prinuđeni da danas uputimo ovaj zahtev, naročito s obzirom na  
3 to kakav je bio stav Tužilaštva juče, jer smo mi juče insistirali na tome da  
4 danas zasedamo. Eto, to je sve što bi imao za sada da Vam kažem. Ako imate nekih  
5 konkretnih pitanja, izvolite.

6 GĐA PREVODIIOC: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofona.

7 G. CVIJETIĆ: Niste bili uključili pri... mikrofona, pa mi nije bilo  
8 prevedeno šta ste rekli.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinite. Pitao sam Vas sledeće: možete  
10 li da potvrdite ovo što je maločas u Vaše ime izneo gospodin Hannis?

11 G. CVIJETIĆ: Da, časni Sude. Mi smo blagovremeno obaviješteni sinoć i  
12 dobili smo ovaj mail i, naravno, nemamo ova... prigovora, bar na ovu procesnu  
13 situaciju u smislu odgađanja saslušanja gospođe Ewe Tabeau. Mi, naravno,  
14 ostajemo kod naše pozicije u... u... u pogledu nje kao vještaka, al' međutim, to  
15 ne mijenja naš stav u pogledu ove procesne situacije. Mi, naravno, se ne  
16 protivimo da se odgodimo... da se odgodi saslušanje.

17 Očigledno, vreme za godišnji odmor.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću.

19 G. KRGOVIĆ: Očigledno je da je koeficijent inteligencije gospodina  
20 Zečevića veći nego što je on tvrdio. Tako da... Jednak... jednak ili možda čak i  
21 viši nego kod nekih učesnika u postupku, tako da mi se ne protivimo ovom  
22 odlaganju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

2 [Sudije većaju]

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, o ovom pitanju više nema šta da se  
4 doda. Tužilaštvo će nam staviti do znanja kako stvari stoje, kada ponovno  
5 počnemo sa radom.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala vam, časni Sude.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, možete da saopštite  
8 gospođi Korner da je Tužilaštvo odnelo pobeđu tako što je juče dostavilo  
9 izmenjeni spisak svedoka. Mi ćemo danas dati da se zavede odluka u vezi sa 5 + 8  
10 ili 8 - 5 svedoka; nešto tome slično, već kako to stoji u Vašem podnesku. Ali,  
11 postoje neke manje poteškoće sa Vašim podneskom koji se tiče novog spiska  
12 svedoka. Mi smo, naime, tražili da se iznesu procene za saslušanja *viva voce*  
13 svih svedoka, a Vi ste te procene izneli samo za one svedoke koje zapravo  
14 smatrate svedocima *viva voce*. Ali mi želimo procene za sve svedoke. Da li biste  
15 tokom nekoliko sledećih dana mogli za to da se pobrinete?

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Pretpostavljam da je došlo  
17 do nesporazuma. Mi smo smatrali da će se možda neki svedoci saslušavati po  
18 *92bis*, a neki po *92quater*.

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Pa posebno nas zanima kako stoje  
20 stvari u vezi sa svedocima *92bis*. Bilo bi nam korisno ako bi se iznela procena  
21 koliko bi trajalo njihovo saslušanje *viva voce*, za svaki slučaj.

22 G. HANNIS: [simultani prevod] U redu. Pokušaćemo to da obavimo što je  
23 pre to moguće.

24 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

25 G. O'SULLIVAN: [simultani prevod] Časni Sude, izvinite. Mi bismo imali  
26  
27  
28  
29  
30

1 jedno pitanje. Sudija Delvoie se je pozvao na jučerašnji podnesak Tužilaštva,  
2 međutim, ja se ne sećam da smo mi dobili bilo kakav podnesak od Tužilaštva juče.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislim da smo to zaveli kasno sinoć, pri  
4 čemu je iz ljubaznosti dostavljen jedan primerak Veću, tako da možda to i Vama  
5 još uvek nije dostavljeno.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Krgović.

7 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja imam jednu samo tehničku stvar koju sam hteo  
8 da o... oko nekih dokaza da iskoristimo ovo vreme, pa da neke dokaze koji su MFI  
9 predložim za usvajanje, ako nema prigovora od strane tužioca.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li ste skrenuli pažnju Tužilaštva na  
11 to šta stoji na tom Vašem spisku?

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Ne znam uopšte o kojim je  
13 svedocima ili dokaznim predmetima reč, tako da nisam u mogućnosti da se izjasnim  
14 u pogledu toga imamo li prigovor ili ne.

15 G. KRGOVIĆ: U jednom dokazi koji je u MFI zbog toga što je ček prevod.  
16 Sada imamo prevod, pa da to uradimo pre pauze, da bismo imali, da kažem, jasniju  
17 sliku transkripta.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] U tom slučaju, ukoliko smo samo čekali da  
19 bude dovršen prevod, a onda je sad prevod pristigao, onda mi nemamo ništa protiv  
20 da se dokument usvoji u spis u punom smislu te reči.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, samo je reč o tom jednom  
22 dokumentu?

23 G. KRGOVIĆ: Da.

24 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A koji je broj svedoka?

25 G. KRGOVIĆ: To je dokazni predmet 2D37 koji je bio označen kao za... za  
26 identifikaciju. Sada je stigao prevod. On je uveden, označen za identifikaciju

27

28

29

30

1 1. februara 2010. Strana transkripta P5855, kod svedoka Žepinića. I sada je u e-  
2 courtu uploadovan prevod pod brojem 2D021565, tako da samo predlažem da se skine  
3 oznaka MFI i da p...postane puni dokaz.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinite, prevodioci nisu čuli broj.  
5 Moraćete da ponovite.

6 G. KRGVIĆ: Znači, uploadovani... broj uploadovanog dokumenta je  
7 2D021565.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, ovaj dokument više nije označen u  
9 svrhu identifikacije.

10 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

11 GĐA PREVODIIOC: Predsjedavajući sudija nije uključio mikrofون.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinjavam se. Prošla je već godina. Ne  
13 bi trebalo da me stalno na ovo podsećaju.

14 Ovim se završava današnje zasedanje, a nastavićemo s radom popodne u  
15 ponedeljak 16. avgusta, ako me pamćenje dobro služi. Bićemo obavesteni o tome u  
16 kojoj ćemo sudnici zasedati blagovremeno, i jedino mi još preostaje da svima  
17 poželim da budu vredni tokom sudske pauze i da je provedu bezbedno, a siguran  
18 sam da ćemo se svi vratiti odlučni da se pobrinemo o tome da se suđenje nastavi  
19 sa što je to manje moguće prekida, tako da reč "propusti" bude ispuštena iz  
20 našeg rečnika do kraja godine. Završavamo zasedanje.

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Sednica završena u 09.22h,  
2 Nastavak zakazan za ponedjeljak,  
3 16.08.2010. u 14.15h.  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30